

MARIA SZYMANOWSKA (1789–1831) ET SON TEMPS



Portrait de Maria Szymanowska par Jozef Oleszkiewicz (1827)
avec l'aimable autorisation du Musée Adam Mickiewicz de Littérature à Varsovie

Introduction

Pour la 2^e fois, et ceci grâce à l'Académie Polonaise des Sciences et à la Société Maria Szymanowska, l'Europe du début du XIX^e siècle fut l'objet d'un colloque international dont l'axe principal était la musicienne et femme de lettres Maria Szymanowska (1789–1831), éminent personnage de la culture polonaise, toujours trop peu connue du grand public et pas assez reconnue sur le plan musicologique...

Le déroulement du colloque – reflétant un intérêt et un engagement de plus en plus grandissant de la part des chercheurs invités et du public réuni – prouve l'opportunité de tels débats, où les représentants des écoles et générations différentes peuvent librement échanger leurs points de vue nourris par la richesse et l'excellence des communications présentées.

C'est en effet la modernité de cette femme – notre aînée pourtant de plus de 200 ans – qui la rend fascinante et digne d'intérêt : femme de talent, habitée du désir d'émancipation individuelle par sa propre

Introduction

For the 2nd time, and this thanks to the Polish Academy of Sciences as well as to the Maria Szymanowska Society, Europe in the early nineteenth century was the subject of an international symposium whose main axis was the musician and woman of letters Maria Szymanowska (1789–1831), an eminent figure of Polish culture, still too little known to the general public and not given due merit musically...

The course of this conference – reflecting a growing interest and commitment from the public and researchers – shows the relevance of such debates, where representatives of various schools and different generations can freely exchange their points of view nurtured by the richness and excellence of the presentations submitted.

It is indeed the modernity of this woman – even though she pre-dates us by more than 200 years – which makes her fascinating and worthwhile: a talented woman, driven by the desire for individual emancipation by her own creativity,

créativité, affirmant le sens profond de la générosité, du respect mutuel et de l'ouverture d'esprit. Chercher l'harmonie et la complémentarité pour faire évoluer les choses de façon optimale : telle semble être sa conception de l'efficacité.

Elle-même et son monde constituent une matière extrêmement riche et remodelable à l'infini pour les musiciens, les chercheurs et tous ceux qui s'interrogent sur le genre, la création au féminin, la différenciation « homme artiste – femme artiste », ou encore « spiritualité – religion » et « talent – succès commercial », sans parler de l'art d'exploiter le piano... Le chant enfin : à quoi sert-il de chanter, est-ce un moyen de communication ou une pratique musicale ? Pourquoi tenter d'imiter le chant en jouant d'un instrument ?

Autant de questions que de désirs de mieux comprendre la force qui nous pousse à aller dans le sens de nos centres d'intérêt et de nos passions.

En tant qu'initiatrice et directrice de ce colloque, je tiens à remercier toutes les personnes et institutions qui ont rendu possible sa mise en place dans ce haut lieu de la science et de la culture polonaises.

Je remercie tout particulièrement le professeur Michał

always ready to share the essential values of generosity, mutual respect and open-mindedness. A search for harmony and for complementarity to develop things in an optimal way: such seems to be her conception of efficiency.

Maria Szymanowska and her world constitute an extremely rich subject matter, infinitely reworkable for musicians, researchers and all those who wonder about gender, female creativity, the distinction between “man artist & woman artist” or “spirituality & religion” and “talent & commercial success”, not to mention the art of exploring the piano. Finally – singing... What purpose does it serve? Is it a means of communication or a musical practice? Why to try to imitate the singing by playing an instrument?

So many questions as well as desires to understand better the driving force which urges us to go in the direction of our interests and passions.

As initiator and director of this symposium, I would like to thank all the people and institutions who made this event possible in this high place of Polish science and culture.

I particularly thank Professor Michał Kleiber – President of

Kleiber – Président de l'Académie Polonaise des Sciences – et la Direction du Centre parisien de cette même Académie : le professeur Zbigniew Kuźnicki et Madame Renata Retkowska, ainsi que Mademoiselle Judyta Nowak et le professeur Maciej Forycki, sans qui cet événement n'aurait jamais pu atteindre son niveau exceptionnel d'organisation et de chaleureuse ambiance.

Je suis également très reconnaissante à Madame Joanna Karasek, Directrice de l'Institut Polonais de Paris et à son équipe pour une aide inestimable dans la réalisation de ce projet.

La dynamique du 2^e Colloque international « Maria Szymanowska et son temps » saluée par tous est le gage que les études sur Maria Wołowska-Szymanowska s'inscrivent désormais clairement dans le champ universitaire et s'installent durablement dans le Répertoire musical.

the Polish Academy of Sciences – and its Paris centre directors: Professor Zbigniew Kuźnicki & Mrs. Renata Retkowska, as well as Ms. Judyta Nowak & Professor Maciej Forycki, without whom this conference would not have been so well organized or have had such a warm and welcoming atmosphere.

I am also very grateful to Mrs. Joanna Karasek, Director of the Polish Institute in Paris and to her team for their invaluable help in the realization of this project.

The dynamics of the 2nd International Symposium “Maria Szymanowska and her time” acclaimed by all is the guarantee that from now onwards, studies on Maria Wołowska-Szymanowska are well established in the university field and have a permanent role in musical repertory.



2^e Colloque International
Maria Szymanowska (1789–1831)
et son temps

28–29 avril 2014

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise
des Sciences à Paris – 74, rue Lauriston, Paris 16^e

Intervenants :

Irena Poniatowska – Institut National Frédéric Chopin, Varsovie • **Halina Goldberg** – Indiana University, Bloomington • **Jerzy Miziołek** – Université de Varsovie • **Benjamin Vogel** – Swedish Society for Musicology, Lund • **Maja Trochimczyk** – Polish American Historical Association, Los Angeles • **Jean-Marc Warszawski** – Institut de recherche en Musicologie, Paris • **Adam Gałkowski** – Université de Varsovie • **Karen Benedicte Busk-Jepsen** – Thorvaldsens Museum, Copenhague • **Małgorzata Kluźniak-Celińska** – Université Musicale Frédéric Chopin, Varsovie • **Maria Stolarzewicz** – Institut für Musikwissenschaft Weimar-Iéna • **Anna Kijas** – University of Connecticut, Storrs • **Piotr Daszkiewicz** – Muséum national d'Histoire naturelle, Paris • **Hubert Kowalski** – Université de Varsovie

Modération :

Elisabeth Zapolska-Chapelle – Présidente de la Société Maria Szymanowska, Paris

LUNDI 28 AVRIL 2014

- 10h Accueil des participants, présentations autour d'un café
- 11h00 Ouverture du Colloque par le **Professeur Zbigniew Kuźnicki** – Directeur du Centre Scientifique de l'APS à Paris et **Elisabeth Zapolska-Chapelle**
- 11h30 **Jean-Marc Warszawski** – Institut de recherche en Musicologie, Paris
Mutations, mouvements, évolution dans le monde de la musique au temps de Maria Szymanowska
- 12h **Jerzy Miziołek** – Université de Varsovie
Artistic culture of Warsaw in the time of Maria Szymanowska and Frederic Chopin
Pause 12h30 – 14h30
- 14h30 **Halina Goldberg** – Indiana University, Bloomington
The Topos of Memory in the Albums of Maria Szymanowska and Helena Szymanowska-Malewska

- 15h **Maria Stolarzewicz** – Institut für Musikwissenschaft Weimar-Iena
Goethe's connections with Maria Szymanowska and her sister Kazimiera Wołowska
Pause 15h30 – 16h
- 16h **Benjamin Vogel** – Swedish Society for Musicology, Lund
Piano – the main attraction of the Polish and Russian drawing rooms during the Maria Szymanowska time
- 16h30 **Irena Poniatowska** – Institut National Frédéric Chopin, Varsovie
Lumières et décadence de la musique de salon au XIX^e siècle

MARDI 29 AVRIL

- 10h Présentations autour d'un café
- 10h30 **Hubert Kowalski** – Université de Varsovie
Legacy of Thorvaldsen in nineteenth-century Warsaw texte lu par le Professeur Jerzy Miziołek
- 11h **Karen Benedicte Busk-Jepsen** – Musée Thorvaldsen à Copenhague
A for Amity, Admiration and Attachment. On the Neglected Contact between Maria Szymanowska and Bertel Thorvaldsen
- 11h30 **Piotr Daszkiewicz** – Muséum national d'Histoire naturelle, Paris
Humboldt, Cuvier, Jarocki et les autres – les naturalistes et les salons artistiques au temps de Maria Szymanowska
- 12h **Adam Gałkowski** – Université de Varsovie
Femmes de talent, femmes d'action au temps de Maria Szymanowska
Pause 12h30 – 14h30
- 14h30 « ***Madeleine musicale*** » par **Małgorzata Kluźniak-Celińska** – piano
Maja Trochimczyk – Polish American Historical Association, Los Angeles
History in Song: Maria Szymanowska and Julian Ursyn Niemcewicz's Spiewy Historyczne avec illustrations musicales par **Elisabeth Zapolska** – chant et **Małgorzata Kluźniak-Celińska** – piano
- 15h30 **Anna Kijas** – University of Connecticut, Storrs ***Szymanowska Scholarship: Ideas for Access and Discovery through Collaborative Efforts***
- 16h Discussion libre et Mot de la fin du Colloque
Pause 16h30 – 17h
- 17h Salon musical et littéraire Maria Szymanowska par les Intervenants du Colloque
- 17h30 Un verre d'amitié